

Księga Izajasza

Rozdział 38

38:1	G1096 V-ANI-3S Ἐγένετο Egeneto	G1161 PRT δὲ de	G1722 PREP ἐν en	G3588 T-DSM τῷ to	G2540 N-DSM καιρῷ kairo	G1565 D-DSM ἐκείνῳ ekeino	— V-API-3S ἐμαλακίσθη emalakisthe	G1478 N-NSM Ἐζεκιας Edzekias	G2193 PREP ἕως heos		
	G2288 N-GSM θανάτου· thanatu;	G2532 CONJ καὶ kai	G2064 V-AAI-3S ἦλθεν elthen	G4314 PREP πρὸς pros	G846 D-ASM αὐτόν auton	G2268 N-NSM Ἡσαιας Esaias	G5207 N-NSM υἱὸς hyios	G301 N-PRI Ἀμωσ Amos	G3588 T-NSM ὁ ho	G4396 N-NSM προφήτης profetes	
	G2532 CONJ καὶ kai	G3004 V-AAI-3S εἶπεν eipen	G4314 PREP πρὸς pros	G846 D-ASM αὐτόν auton	G3592 D-APN Τάδε Tade	G3004 V-PAI-3S λέγει legei	— N-NSM Ἡ· JHWH	G5021 V-AMD-2S Τάξαι Taksai	G4012 PREP περί peri	G3588 T-GSM τοῦ tu	
	G3624 N-GSM οἴκου oiku	G4771 P-GS σου, su,	G599 V-PAI-2S ἀποθνήσκεις apothneskeis	G1063 PRT γάρ gar	G4771 P-NS σύ sy	G2532 CONJ καὶ kai	G3364 ADV οὐ u	G2198 V-FMI-2S ζήση. zese.	38:2	G2532 CONJ καὶ kai	
	G654 V-AAI-3S ἀπέστρεψεν apestrepsen	G1478 N-NSM Ἐζεκιας Edzekias	G3588 T-ASN τὸ to	G4383 N-ASN πρόσωπον prosopon	G846 D-GSM αὐτοῦ autu	G4314 PREP πρὸς pros	G3588 T-ASM τόν ton	G5109 N-ASM τοιχόν toichon	G2532 CONJ καὶ kai	G4336 V-ANI-3S προσηύξατο proseuksato	
	G4314 PREP πρὸς pros	— N-ASM Ἡ· JHWH	38:3	G3004 V-PAPNS λέγων legon	G3403 V-APD-2S Μνήσθητι, Mnestheti,	— N-VSM Ἡ·, Ἡ·, JHWH,	G3739 ADV ὥς hos	G4198 V-API-1S ἐπορεύθην eporeuthen	G1799 ADV ἐνώπιόν enopion	G4771 P-GS σου su	
	G3326 PREP μετὰ meta	G225 N-GSF ἀληθείας aletheias	G1722 PREP ἐν en	G2588 N-DSF καρδιά kardia	G228 A-DSF ἀληθινῇ alethine	G2532 CONJ καὶ kai	G3588 T-APN τὰ ta	G701 A-APN ἄρεστὰ aresta	G1799 ADV ἐνώπιόν enopion	G4771 P-GS σου su	G4160 V-AAI-1S ἐποίησα· epoiesas;
	G2532 CONJ καὶ kai	G2799 V-AAI-3S ἔκλαυσεν eklausen	G1478 N-NSM Ἐζεκιας Edzekias	G2805 N-DSM κλαυθμῷ klauthmo	G3173 A-DSM μεγάλῳ. megalo.	38:4	G2532 CONJ καὶ kai	G1096 V-ANI-3S ἐγένετο egeneto	G3056 N-NSM λόγος logos	— N-GSM Ἡ· JHWH	
	G4314 PREP πρὸς pros	G2268 N-ASM Ἡσαιαν Esaian	G3004 V-PAPNS λέγων legon	38:5	G4198 V-AMD-2S Πορεύθητι Poreutheti	G2532 CONJ καὶ kai	G2036 V-AAD-2S εἰπὸν eipon	G1478 N-ASM Ἐζεκια Edzekia	G3592 D-APN Τάδε Tade	G3004 V-PAI-3S λέγει legei	
	— N-NSM Ἡ· JHWH	G3588 T-NSM ὁ ho	G2316 N-NSM θεὸς theos	G1138 N-PRI Δαυὶδ Dauid	G3588 T-GSM τοῦ tu	G3962 N-GSM πατρός patros	G4771 P-GS σου su	G191 V-AAI-1S Ἦκουσα Ekusa	G3588 T-GSF τῆς tes	G5456 N-GSF φωνῆς fones	G3588 T-GSF τῆς tes
	G4335 N-GSF προσευχῆς proseuches	G4771 P-GS σου su	G2532 CONJ καὶ kai	G3708 V-AAI-3P εἶδον eidon	G3588 T-APN τὰ ta	G1144 N-APN δάκρυά dakrya	G4771 P-GS σου· su;	G2400 INJ ἰδοὺ idu	G4369 V-PAI-1S προστίθιμι prostithemi	G4314 PREP πρὸς pros	

G3588 T-ASM τόν ton	G5550 N-ASM χρόνον chronon	G4771 P-GS σου su	G2094 N-APN ἔτη ete	G1176 N-NUI δέκα deka	G4002 N-NUI πέντε· pente;	38:6	G2532 CONJ καὶ kai	G1537 PREP ἐκ ek	G5495 N-GSF χειρὸς cheiros	G935 N-GSM βασιλέως basileos
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
— N-GPM Ἀσσυρίων Assyrian	G4982 V-FAI-1S σώσω soso	G4771 P-AS σε se	G2532 CONJ καὶ kai	G5228 PREP ὑπὲρ hyper	G3588 T-GSF τῆς tes	—	G4172 N-GSF πόλεως poleos	G3778 D-GSF ταύτης tautes	G5231 V-FAI-1S ὑπερασπιῶ. hyperaspio.	38:7
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G3778 D-NSN τοῦτο tuto	G1161 PRT δέ de	G4771 P-DS σοι soi	G3588 T-NSN τὸ to	G4592 N-NSN σημεῖον semeion	G3844 PREP παρὰ para	— N-GSM יהוה JHWH	G3754 CONJ ὅτι hoti	G3588 T-NSM ὁ ho	— N-NSM יהוה JHWH	G4160 V-FAI-3S ποιήσῃ poiesei
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G3588 T-ASN τὸ to	G4487 N-ASN ῥῆμα rema	G3778 D-ASN τοῦτο· tuto;	38:8	G3588 T-ASF τὴν ten	G4639 N-ASF σκιάν skian	G3588 T-GPM τῶν ton	G304 N-GPM ἀναβαθμῶν, anabathmon,	G3739 R-APM οὓς hus	G2597 V-AAI-3S κατέβη katebe	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G3588 T-NSM ὁ ho	G2246 N-NSM ἥλιος, helios,	G3588 T-APM τοὺς tus	G1176 N-NUI δέκα deka	G304 N-APM ἀναβαθμούς anabathmus	G3588 T-GSM τοῦ tu	G3624 N-GSM οἴκου oiku	G3588 T-GSM τοῦ tu	G3962 N-GSM πατρός patros	G4771 P-GS σου, su,	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G654 V-FAI-1S ἀποστρέψω apostrepso	G3588 T-ASM τὸν ton	G2246 N-ASM ἥλιον helion	G3588 T-APM τοὺς tus	G1176 N-NUI δέκα deka	G304 N-APM ἀναβαθμούς. anabathmus.	G2532 CONJ καὶ kai	G305 V-AAI-3S ἀνέβη anebe	G3588 T-NSM ὁ ho	G2246 N-NSM ἥλιος helios	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G3588 T-APM τοὺς tus	G1176 N-NUI δέκα deka	G304 N-APM ἀναβαθμούς, anabathmus,	G3739 R-APM οὓς hus	G2597 V-AAI-3S κατέβη katebe	G3588 T-NSF ἡ he	G4639 N-NSF σκιά. skia.	38:9	G4335 N-NSF Προσευχή Proseuche	G1478 N-GSM Εἰσεκίου Edzekiu	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G935 N-GSM βασιλέως basileos	G3588 T-GSF τῆς tes	G2449 N-GSF Ιουδαίας, Iudaias,	G2259 ADV ἡνίκα henika	— V-API-3S ἐμαλακίσθη emalakisthe	G2532 CONJ καὶ kai	G450 V-AAI-3S ἀνέστη aneste	G1537 PREP ἐκ ek	G3588 T-GSF τῆς tes	G3119 N-GSF μαλακίας malakias	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G846 D-GSM αὐτοῦ. autu.	38:10	G1473 P-NS Ἐγὼ Ego	G2036 V-AAI-1S εἶπα eipa	G1722 PREP Ἐν En	G3588 T-DSN τῷ to	G5311 N-DSN ὑπῆι hypsei	G3588 T-GPF τῶν ton	G2250 N-GPF ἡμερῶν hemeron	G1473 P-GS μου mu	G1722 PREP ἐν en
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G4439 N-DPF πύλαις pylais	G86 N-GSM ἄδου hadu	G2641 V-FAI-1S καταλείπω kataleipso	G3588 T-APN τὰ ta	G2094 N-APN ἔτη ete	G3588 T-APN τὰ ta	G1954 A-APN ἐπίλοιπα. epiloipa.	38:11	G2036 V-AAI-1S εἶπα eipa	G3765 ADV Οὐκέτι Uketi	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G3165 ADV μὴ me	G3708 V-AAS-1S ἴδω ido	G3588 T-ASN τὸ to	G4992 N-ASN σωτήριον soterion	G3588 T-GSM τοῦ tu	G2316 N-GSM θεοῦ theu	G1909 PREP ἐπὶ epi	G3588 T-GSF τῆς tes	G1065 N-GSF γῆς, ges,	G3765 ADV οὐκέτι uketi	G3165 ADV μὴ me
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G3708 V-AAS-1S ἴδω ido	G444 N-ASM ἄνθρωπον anthropon	38:12	G1537 PREP ἐκ ek	G3588 T-GSF τῆς tes	G4772 N-GSF συγγενείας syngeneias	G1473 P-GS μου. mu.	G2641 V-AAI-3P κατέλιπον katelipon	G3588 T-ASN τὸ to	G3062 A-ASN λοιπὸν loipon	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G3588 T-GSF τῆς tes	G2222 N-GSF ζωῆς zoes	G1473 P-GS μου· mu;	G1831 V-AAI-3S ἐξηλθεν ekselthen	G2532 CONJ καὶ kai	G565 V-AAI-3S ἀπῆλθεν apelthen	G575 PREP ἀπ’ ap’	G1473 P-GS ἐμοῦ emu	G3746 ADV ὥσπερ hosper	G3588 T-NSM ὁ ho	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

G2647 V-PAPNS καταλύων katalyon	G4633 N-ASF σκηνήν skenen	G4078 V-AAPNS πήξας, peksas,	G3588 T-ASN τὸ to	G4151 N-ASN πνεῦμά pneuma	G1473 P-GS μου mu	G3844 PREP παρ' par'	G1473 P-DS ἐμοὶ emoi	G1096 V-ANI-3S ἐγένετο egeneto	G3739 ADV ὥς hos	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
N-NSM ἰστός histos	N-GSF ἐρίθου erithu	G1448 V-PAPGS ἐγγιζούσης engidzuses	V-FAN ἐκτεμεῖν. ektemein.	G1722 PREP ἐν en	G3588 T-DSF τῇ te	G2250 N-DSF ἡμέρα hemera	G1565 D-DSF ἐκεῖνη ekeine	G3860 V-API-1S παρεδόθην paredothen	38:13	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
G2193 CONJ ἕως heos	G4404 ADV πρὶ proi	G3739 ADV ὥς hos	G3023 N-DSM λέοντι· leonti;	G3778 ADV οὕτως hutos	G3588 T-APN τὰ ta	G3747 N-APN ὀστᾶ osta	G1473 P-GS μου mu	G4937 V-AAI-3S συνέτριψεν, synetripsen,	G575 PREP ἀπὸ apo	G1063 PRT γάρ gar
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G3588 T-GSF τῆς tes	G2250 N-GSF ἡμέρας hemeras	G2193 PREP ἕως heos	G3588 T-GSF τῆς tes	G3571 N-GSF νυκτός nyktos	G3860 V-API-1S παρεδόθην. paredothen.	38:14	G3739 ADV ὥς hos	N-NSF χελιδών, chelidon,	G3778 ADV οὕτως hutos	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
G5455 V-FAI-1S φωνήσω, foneso,	G2532 CONJ καὶ kai	G3739 ADV ὥς hos	G4058 N-NSF περιστερά, peristera,	G3778 ADV οὕτως hutos	G3191 V-FAI-1S μελετήσω· meleteso;	G1587 V-AAI-3P ἐξέλιπον ekselipon	G1063 PRT γάρ gar	G1473 P-GS μου mu	G3588 T-NPM οἱ hoi	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G3788 N-NPM ὀφθαλμοὶ ofthalmoi	G3588 T-GSN τοῦ tu	G991 V-PAN βλέπειν blepein	G1519 PREP εἰς eis	G3588 T-ASN τὸ to	G5311 N-ASN ὕψος hypsos	G3588 T-GSM τοῦ tu	G3772 N-GSM οὐρανοῦ uranu	G4314 PREP πρὸς pros	G3588 T-ASM τὸν ton	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
N-ASM ἠπῇ, ἠπῇ,	G3739 R-NSM ὅς hos	G1807 V-AAI-3S ἐξεΐλατό ekseilato	G1473 P-AS με me	38:15	G2532 CONJ καὶ kai	G851 V-ANI-3S ἀφείλατό afeilato	G1473 P-GS μου mu	G3588 T-ASF τὴν ten	G3601 N-ASF ὀδύνην odynen	G3588 T-GSF τῆς tes
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G5590 N-GSF ψυχῆς. psyches.	38:16	G2962 N-VSM κύριε, kyrie,	G4012 PREP περὶ peri	G846 D-GSF αὐτῆς autes	G1063 PRT γάρ gar	G312 V-ANI-3S ἀνηγγέλη anengele	G4771 P-DS σοι, soi,	G2532 CONJ καὶ kai	G1825 V-AAI-2S ἐξήγειράς eksegeiras	G1473 P-GS μου mu
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G3588 T-ASF τὴν ten	G4157 N-ASF πνοήν, pnoen,	G2532 CONJ καὶ kai	G3870 V-APPNS παρακληθεῖς parakletheis	G2198 V-AAI-1S ἔζησα. edzesa.	38:17	G138 V-AMI-2S εἴλου heilu	G1063 PRT γάρ gar	G1473 P-GS μου mu	G3588 T-ASF τὴν ten	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G5590 N-ASF ψυχὴν, psychen,	G2443 CONJ ἵνα hina	G3165 ADV μὴ me	G622 V-AMS-3S ἀπόληται, apoletai,	G2532 CONJ καὶ kai	G641 V-AAI-2S ἀπέρριψας aperripsas	G3694 ADV ὀπίσω opiso	G1473 P-GS μου mu	G3956 A-APF πάσας pasas	G3588 T-APF τάς tas	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G266 N-APF ἁμαρτίας hamartias	G1473 P-GS μου. mu.	38:18	G3364 ADV οὐ u	G1063 PRT γάρ gar	G3588 T-NPM οἱ hoi	G1722 PREP ἐν en	G86 N-GSM ᾧδου hadu	G134 V-FAI-3P αἰνέσουσιν ainesusin	G4771 P-AS σε, se,	G3761 CONJ οὐδὲ ude
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G3588 T-NPM οἱ hoi	G599 V-AAPNP ἀποθανόντες apothanontes	G2127 V-FAI-3P εὐλογήσουσιν eulogesusin	G4771 P-AS σε, se,	G3761 CONJ οὐδὲ ude	G1679 V-FAI-3P ἐλπιουσιν elpiusin	G3588 T-NPM οἱ hoi	G1722 PREP ἐν en	G86 N-GSM ᾧδου hadu	G3588 T-ASF τὴν ten	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

G1654 N-ASF ἐλεημοσύνην eleemosynen		G4771 P-GS σου· su;	38:19	G3588 T-NPM οἱ hoi	G2198 V-PAPNP ζῶντος zontos	G2127 V-FAI-3P εὐλόγησουσίν eulogesusin	G4771 P-AS σε se	G3739 R-ASM ὄν hon	G5158 N-ASM τρόπον tropon	G2504 CONJ κάγώ. kago.	
G575 PREP ἀπὸ apo	G1063 PRT γὰρ gar	G3588 T-GSF τῆς tes		G4594 ADV σήμερον semeron	G3813 N-APN παιδία paidia	G4160 V-FAI-1S ποιήσω, poieso,	G3739 R-APN ἃ ha	G312 V-FAI-3P ἀναγγελοῦσιν anangelusin	G3588 T-ASF τὴν ten	G1343 N-ASF δικαιοσύνην dikaiosynen	
G4771 P-GS σου, su,	38:20	— N-VSM יהוה JHWH		G3588 T-GSF τῆς tes	G4991 N-GSF σωτηρίας soterias	G1473 P-GS μου· mu;	G2532 CONJ καὶ kai	G3364 ADV οὐ u	G3973 V-FMI-1S παύσομαι pausomai	G2127 V-PAPNS εὐλογῶν eulogon	
G4771 P-AS σε se	G3326 PREP μετὰ meta	— N-GSN ψαλτηρίου psalteriu		G3956 A-APF πάσας pasas	G3588 T-APF τάς tas	G2250 N-APF ἡμέρας hemeras	G3588 T-GSF τῆς tes	G2222 N-GSF ζωῆς zoes	G1473 P-GS μου mu	G2713 ADV κατέναντι katenanti	G3588 T-GSM τοῦ tu
G3624 N-GSM οἴκου oiku	G3588 T-GSM τοῦ tu	— N-GSM יהוה. יהוה.	38:21		G2532 CONJ Καὶ Kai	G3004 V-AAI-3S εἶπεν eipen	G2268 N-NSM Ἡσαίας Esaias	G4314 PREP πρὸς pros	G1478 N-ASM Ἐζεκιαν Edzekian	G2983 V-PAD-2S Λαβὲ Labe	
— N-ASF παλάθην palathen	G1537 PREP ἐκ ek	G4810 N-GPF σύκων sykon		G2532 CONJ καὶ kai	— V-AAD-2S τριῶν tripson	G2532 CONJ καὶ kai	— V-AMD-2S κατάπλασαι, kataplasai,	G2532 CONJ καὶ kai	G5199 A-NSM ὑγιῆς hygies	G1510 V-FMI-2S ἔση. ese.	
38:22	G2532 CONJ καὶ kai	G3004 V-AAI-3S εἶπεν eipen		G1478 N-NSM Ἐζεκιᾶς Edzekias	G3778 D-ASM Τοῦτο Tuto	G3588 T-ASN τὸ to	G4592 N-ASN σημεῖον, semeion,	G3754 CONJ ὅτι hoti	G305 V-FMI-1S ἀναβήσομαι anabesomai	G1519 PREP εἰς eis	
G3588 T-ASM τὸν ton	G3624 N-ASM οἶκον oikon	— N-GSM יהוה JHWH		G3588 T-GSM τοῦ tu	G2316 N-GSM θεοῦ. theu.						

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza

Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski

Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](#).

Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](#).